TARTU ÜLIKOOL
Narva kolledž

ESTO-RUSSICA, XIII

Professor Sergei Issakovi mälestusele pühendatud seminar

14. november 2025

Tartu Ülikooli Narva kolledž (Raekoja plats, 2), aud. 200
Plenaaristung
Juhatavad Olga Burdakova ja Jelena Nõmm

10.00-10.30 Registreerimine

10.30-10.45 Avasõnad

10.45-11.00 **Ekaterina Velmezova** (Tartu – Lausanne)
Презентация научных изданий:
Тарту в истории славянской филологии. Вып. 2: Иван Александрович Бодуэн де Курене (1845–1929). Ред. Е. Вельмезова. Тарту, 2024.
K. Kull, E. Velmezova. Sphere of Understanding: Tartu dialogues with semioticians. De Gruyter Mouton, 2025.

11.00-11.30 **Ljubov Kisseljova** (Tartu)
Лифляндская фантазия Жюля Верна.

11.30-12.00 **Irina Külmoja** (Tartu)
Презентация первого тома «Лексикона традиционной культуры староверов Эстонии». Концепция второго тома лексикона.

12.00-12.30 **Jelizaveta Kostandi** (Tartu)
Сферы ограниченных языковых контактов: народная медицина (на материле речи жителей Западного Причудья).

12.30-13.00 **Anna Troitskaia** (Tartu)
Ревель (Таллинн) как курорт в путеводителях.

13.00-13.30 **Tatjana Kuzovkina, Larissa Kurilina** (Tallinn)
Архив Людмилы Глушковской и Юрия Зотова: проблемы сохранения, описания и изучения.

13.30-13.45 **Nelli Abašina-Melts** (Tallinn)
Презентация альманаха «Таллинн» (2023–2025).

13.45-14.15 *Kohvipaus*

Tartu Ülikooli Narva kolledž (Raekoja plats, 2), aud. 200
Sektsioon „Narva ja narvalased“
Juhatab Timur Guzairov

14.15-14.45 **Sergey Troitskiy** (Tartu)
Презентация специального номера журнала Mäetagused:
Mäetagused; 91. Sisevaateid Narvast. Toim. Mare Kõiva, Sergey Troitskiy. Tartu: EKM Teaduskirjastus, 2025.

14.45-15.15 **Natalija Sindetskaja** (Tallinn)
Польские страницы истории Нарвы.

15.15-15.45 **Zurab Jänes** (Narva)
Eesti-vene kultuuripärand Narva muuseumide tegevuse näitel (1918–1940).

15.45-16.15 **Irina Sääsk, Roman Voitehhovitš** (Tartu)
Довоенное творчество П. Ф. Беликова (1911–1982).

16.15-16.45 **Olga Burdakova, Jelena Nõmm** (Narva)
Празднование Дня независимости в Нарве в зеркале русской и эстонской прессы 1920-х гг.

16.45-17.15 **Sergey Troitskiy** (Tartu)
Нарва как объект современного фронтирного дискурса и его влияние на культурную репутацию города.

17.15 *Vaheaeg*

Tartu Ülikooli Narva kolledž (Raekoja plats, 2), saal 005
Luuleõhtu „Luuletaja-tõlkija, tõlkija-luuletaja...“
Ekaterina Velmezova

18.00 **Поэтический вечер Екатерины Вельмезовой «Поэт-переводчик, переводчик-поэт…»**

Что есть поэзия, если не перевод? Что делает перевод поэтичным? И как сочетается написанное поэтом-переводчиком с текстами переводчика-поэта? Поэзия Марие Ундер, Карла Ристикиви, Яана Каплинского прозвучит на вечере в переводах и поэтических вариациях Екатерины Вельмезовой, которая прочтет и собственные стихи о переводе и переводах.

15. november 2025

Tartu Ülikooli Narva kolledž (Raekoja plats, 2), aud. 200
Sektsioon „Eesti-vene keele-, kultuuri- ja kirjanduskontaktid“
Juhatavad Ljubov Kisseljova ja Jelizaveta Kostandi

9.00-9.30 **Tatjana Šor** (Tartu)
Об эстонских переводах произведений Веры Крыжановский-Рочестер.

9.30-10.00 **Lea Pild** (Tartu)
Об издании «Избранных эссе Андрея Белого» на эстонском языке (2025).

10.00-10.30 **Olga Roginskaya** (Tartu)
«Императорский безумец» в постановке Юлии Ауг.

10.30-11.00 **Inna Adamson** (Tallinn)
Русскоязычный медиадискурс Эстонии: особенности языкового контакта в СМИ, интернете и устной речи гостей передач.

11.00-11.30 **Elizaveta Sosnovtseva** (Tartu)
Вместе с фургоном на вокзал: русско-эстонское письмо школьников и студентов.

11.30-12.00 **Szilárd Tibor Tóth** (Narva)
Перспективы фонотактического подхода в исследовании финно-угорских заимствований в русском языке.

12.00-13.00 *Lõuna*

Tartu Ülikooli Narva kolledž (Raekoja plats, 2), aud. 200
Sektsioon „Eesti ühiskonna lõimumine“
Juhatab Szilárd Tibor Tóth

13.00-13.30 **Andu Rämmer** (Narva)
Eestis elavate venekeelsete noorte väärtused.

13.30-14.00 **Birgit Villum** (Narva)
Eesti noorsootöötajate väärtused.

14.00-14.30 **Alessandra Dezi, Anastasiia Ryko** (Tartu)
Переосмысление исторической идентичности: молодые русскоязычные старообрядцы в Эстонии.

14.30-15.00 **Urve Aja** (Narva)
Lugemisoskuse arendamine eestikeelsele õppele üleminekul: õpetajate vaade.

15.00-15.30 **Ирина Абисогомян** (Narva)
Перспективы изучения русского языка как родного в эстонской школе с точки зрения учеников гимназической ступени (На материале опроса гимназистов Тартуской Аннелиннаской гимназии)

15.30-15.45 *Vaheaeg*

Tartu Ülikooli Narva kolledž (Raekoja plats, 2), aud. 200
Sektsioon „20. sajandi ajalugu ja antropoloogia“
Juhatab Tatjana Kuzovkina

15.45-16.15 **Evgeny Zavadskiy** (Tartu)
Советские шпионы, провокаторы и перебежчики на эстонской границе в первой половине 1930-х гг.

16.15-16.45 **Galina Ponomarjova** (Tartu)
Рукописи не горят, но их похищают.

16.45-17.15 **Timur Guzairov** (Tallinn)
Материальная помощь ученикам. Деятельность и роль родительского комитета в школах ЭССР.

17.15 Seminari lõpetamine